

忠誠服務
物業管理
生意投資
免費估價
房屋買賣



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
#8-426 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

十一月新盤
廉價房屋 \$99,000起
▲十三街近乃路，兩睡房土庫屋，九萬九。
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首期，價十萬九。
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六。
▲CHILLIWACK市中心五角旺地，豪華九十位唐番餐館，面積約二千六百呎，廚房設備一流，有酒牌，生意年營約廿九萬元，六年批約，另有浮批，月租三千三百元，價十四萬九千。(面議詳情)
▲休拿備京士城中型果舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入，價三萬九。
▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架撐新舖，價三萬九。
▲高隆林埠心，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。
商業樓、入息屋、耕地
▲十五街近乃路六單房入息屋，月入千多元，需約六萬元首期，降價十二萬餘。
▲十二街近乃路四單房另兩組一睡房柏文入息屋，需約五萬元首期，降價十萬餘。
▲休拿備京士商業樓，月入約八百，價十六萬。
▲休拿備京士商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。

新屋
▲七三五號五十六街東，近非沙，地三十四畝，一二，有天窗，三睡房，三千三百呎土庫有浴室。
▲華埠亞街七五號新TOWN HOUSE，兩睡房，則設計新穎，有天窗，開價十三萬餘。
▲亞柏文一組，一睡房，七街東近非沙，開價六萬餘。
急售
▲S10五十八街近乃路，三千呎，新屋一間，十六萬餘。
▲西區餐館在 DOWNTOWN DAVIS街，四十座位，每日生意四百元，設有唐番餐館，近海濱及酒店，大廳林立，開價五萬八。
▲西區果舖日營約二百八十八開價萬八，業主轉業急售，請快還價。
餐館果舖商業盤
▲本坡比最旺商業區，鄰近麥當奴及MIDLAND GATE商場，有兩層二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，有部份十三厘半按揭，開價廿萬餘。
▲休拿備京士市中心旺西餐館，日做約六百元，器具設備佳，開價十二萬元，請還價。
▲HANLEY市中心旺商業果舖連實業，有兩睡房，每大生意七百元，開價十九萬餘，買主生意亦可充銀則給業主，創業良機。
▲303號百老匯東三年新商業果舖，冷暖適合各行生意(除西餐館外貨舖)冷暖氣調節，有長批，月租七百五十元。

建新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (域多利街夾士威)
公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719
傳呼機: 5248581 Pager No. 2204
DAVID TAM 譚清華
▲代理 ICBC 汽車保險
▲換領車牌、轉換燕梳
▲代理各大保險公司
▲房屋物業、生意燕梳
▲忠誠服務、價錢相宜
▲店側停車、無須久候
▲詳細解答、保險問題
▲請電譚君、或司徒太
▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。
▲九萬九千元，東區自住兼收租房屋。
▲廿餘年，兩睡房，三睡房，十一萬。
▲廿餘年，近域多利，三睡房，十一萬。
▲豪華新屋，近域多利，五十呎地，千八呎而。
▲新屋多間，由十六萬起。
▲列治文新區，兩年四睡房觀屋，二千餘呎開格寬敞，保養良好。
▲兩組柏文，四十七萬五。
▲兩組柏文，三睡房，三十五萬。
▲兩組柏文，五十座位唐番餐館，生意興旺，四萬九千開價。
▲壯區海鮮餐館，生意潛力未盡，開價六萬五。
▲近華埠，一萬九千呎，商業柏文地，可建柏文及商場，開價九十八萬。
▲廿六座位咖啡室，三萬九。
▲一層街角商業樓，廿一萬五。
▲四組柏文兩睡房，十八萬五。
▲四組柏文兩睡房，廿七萬五。
▲寫字樓及兩睡房，廿六萬五。

滿堂紅實業有限公司 何仲生
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2347 Kingway, VAN. B.C. V5R 6H3
公司電話: 438-1455
住宅電話: 273-3000
生意急售
餐館果舖
▲京士威大街，3141號，四十座位小型唐番餐室，租平，批好，架撐齊備，股東不拆夥急賣三萬餘。捷足先得。
▲SURREY 176 ST. 家庭式果舖，兼營加油站，前舖後居，夫婦經營，年淨收入四萬餘，現金機會。萬勿錯過，六萬二千五。抵買之至。
▲京士威大街近威靈頓大街，果舖生意，日營六百，東主經營十餘年，退休平賣，三萬九千五。
▲高隆林區，全新屋，降價急賣，巴士直通華埠，十三萬餘，抵買之至。
▲DOWNTOWN地王格蘭華街附近 724 NELSON，五十座位，酒牌西餐室，白人家主，租平有潛力，四萬餘急賣。
▲華埠旺街，小型飯店，潛力無窮，僅收價三萬餘。
▲市中心舖位，近百老匯大街，小型中式飯店，地點適中，適合家庭式夫婦經營，五萬餘，請還價。
▲華埠小型飯店，廉價急賣，收價三萬餘。

鍾天賜 876-4575
獨市生意，「餐館」
理想地位，在維多利亞夾四十九街設備一流，兼營中餐更有前途，五十座位，好租批期，投資餐館良好機會。
Autoplan
1981 Insurance & Licence
Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE
伍澤森 327-7842
(-) 1127 ROSSLAND ST. 雲東區近蘭飛街。一廳三睡房。土庫有一廳兩睡房廚房浴室，開價只十一萬九千元，周末二時至四時開放。
(-) 工業區小型咖啡店，廿一座位，每日生意約一百五十元，急賣，開價一萬五千元。
徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。
伍黃秀英 733-5743
▲雜貨店急賣，細夾四十一街門口有巴士站，舖面一千八百餘呎，六年租期。開價三萬九千，貨品約值二萬五千。四萬元分期付款，只收十四厘利率。有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。
ALEX YUEN 阮廷華 254-7333
▲新屋，三睡房，千三百餘呎，33X150地，只售十六萬九。勿失機會。
▲3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二百呎，正層三睡房，另完成土庫 70X139地，近高爾林購物中心。開價十五萬。
▲雲市商業中心區，肉食雜貨及辦館生意，有新租長批，生意好，售十五萬。
▲另有廉價屋出售，請來電垂詢
▲雜貨果子舖，地點佳，生意好，平租開價三萬九。
▲近華埠雜貨店，售二萬三千。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最公平
過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意
ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333
阮廷華君現加入本公司為僑業服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託。阮君自當竭誠服務。
▲雲東區，三睡房屋，千餘呎，標準地，十一萬九。
▲東廿一街，八年新視屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價議。
▲炸魚快餐外賣店生意，三萬五。
▲白石鎮西餐館 66座，一流餐房四萬九。
▲5918 JOYCE ST 清靜區，西，班牙式新建洋房，四睡房，另土庫完成，裝修華麗，週末開放。

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住宅: 733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)
房屋
▲西區三年新四房，兩廳，三廁半浴室，二千九百呎，高尚住宅。三十二萬五千。
▲西區高尚住宅，地大100X330，有特大客廳和飯廳，四個房室外游泳池，六十多萬。
▲東區一年新，三睡房，土庫完成有兩房及浴室，美觀風景，十八萬多。
▲東區三十街近納維，三睡房，十八萬多。
▲東區1113 E. 63 AVE. 十二年三睡房，土庫完成已租出，地大，十一厘分期付款。
▲315 PRIOR ST. 近唐人街兩年新半邊仔屋，兩房，八萬九千。
▲西區高尚住宅，四房，大廳，內外全部新做，地大，風景一流。
▲西區7662 CAMBIE ST 雙邊仔屋，三十多萬。
商業樓
▲西區兩個新舖位，地點最旺，分期付款業主，七十九萬。
▲西區十四年商業樓，六十九萬。
▲好租客，醫生樓，位於商業中心，四十七萬。
▲旺街商業地九十九乘一百二十呎，五十多萬，可建築舖位及住宅。
▲一年新，三層商業樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十萬。
相文樓
▲十一街四十一組，按揭十一厘至一九九七年，西區二十一組，八十七萬。
▲西區三十四組，一百四十萬。
▲東區四十五組石屎大廈，兩房及一房，一百六十五萬。
▲東區二十五組，八十萬。
▲東區二十六組，九十二萬五千。
▲東區三十四組，一百二十萬。
▲東區四十一組，一百四十七萬五千。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區四十一組新八組柏文樓有陽台，四十七萬。
生意
▲北雲高華，位於商場內，一流唐餐館，五十個座位，新裝修，長批，八萬多，生意日營五百。
▲RICHMOND區有名唐餐館，座位一百多，生意日營二千，一切用具新型，三十萬，專送麵包生意出賣，兩萬五千。
特價急賣
▲新石屎柏文兩座，每座五組，一房及兩房，每組設有爐頭雪櫃洗碗機，窗簾及地毯，可分屋出售或全座出讓，每年收入三萬七，開價四十多萬。
▲唐人街，315 PRIOR ST. 兩年新屋，八萬多。
▲1295 E. 19 AVE. 地大，49.5X120兩房，客廳，土庫有兩房及廚房，浴室等，十三萬多。
▲唐人街，826 E. GEORGIA ST. 五房及土庫，九萬五千。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄺敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No. 1300

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

蔣強泥水木工
KEN CHONG
電話: 926-7984

未雨綢繆
科士蘭及海峽殖民地聯合華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。
這本「家庭資料紀錄小冊」乃由華人社區內各成員之重要資料，可使家人一目了然，而免因事起而急。科士蘭及海峽殖民地聯合華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。
解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩基國之各項疑問。
世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是每一個家庭最好備有的。有求必應者，請電：
雲龍 (WINSTON WANG)
辦公時間: 254-3043 或廿四小時電 522-3907
傳呼機 (PAGER) 號碼 59116

華埠唐餐館出賣
唐人埠，近喜士定夾
緬街，餐館連實業出賣，樓下可擺三十圍，樓上可擺二十圍。

華埠唐餐館出賣
唐人埠，近喜士定夾
緬街，餐館連實業出賣，樓下可擺三十圍，樓上可擺二十圍。

住屋內外裝修
籬芭水潤工程
樓閣露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
質料用度最靚
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

ARCHITECTURAL ILLUSTRATION & RENDERING
林君 324-7025
435-0397

Johnston's
林君 324-7025
435-0397
筆的大轉模有規老
路士細波範教模招
試牌車車車室大牌

莊士頓駕駛學校
六〇二二街(夾五十)
六〇二二街(夾五十)

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC
81年
COROLLA
大特價
682-8981

代理買賣地產物業 免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES
PHILIP WOO
胡志堅
BUS: 273-1744 8061 Anderson Road
RES: 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5P4
廿一世紀實業公司
鄭耀明 GILBERT MING CHANG
公司: 872-0321 住家: 874-6574

余綺華 EVA YU
電話: 224-7828

JOHN TOM
電話: 325-2177

Wayne Tong
電話: 872-7076

加華實業燕梳公司
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.
電話: 324-1134
5052 VICTORIA Dr Van B. C.

抵買商業樓
★SURREY 旺區商業樓，佔地面積五萬八千餘方呎，樓宇面積二萬二千方呎，每年除清還入息十萬五千元，頭等租客，長期好批約，年年有租，只開價一百四十五萬元，機會莫失，詳情請電黃英立。
★近華埠貨倉商業樓，與旺角角位置，佔地一萬六千餘方呎，一間一萬呎兩層高貨倉及兩層舊屋，有極大發展機會，取價七十五萬元，詳情請電黃英立。
★百老匯西街好生意西餐館，每年生意三十萬多，座位七十四，有酒牌，長批約，租金低，開價十八萬九。
(詳情請電黃英立)
★WHITE ROCK 埠高級西餐廳，生意興旺，每天營業六天，七十座位室內餐廳及數十座位露天咖啡座，有酒牌，位於大購物中心，租金平，有九年長批及五年浮批，開價二十五萬九，攞錢生意，機會莫失。
(詳情請電黃英立)
黃英立: 公司電話 324-1034
住家電話 254-7520

Michael Lim
電話: 214-7218

Michael Lim
電話: 214-7218

加華實業燕梳公司
房屋商業樓，栢文，物業保險燕梳與各項生意保險，保費特平，服務週到。
▲代理政府 I.C.B.C. 汽車保險
▲代理買賣汽車轉名更換牌照
▲領新牌照，轉換汽車保險各項手續
★公司附近泊車方便，並有華籍職員，能為閣下解答一切有關買賣各項燕梳保險事項。
請與黃英立 JENNIE KWAN 或高太洽商

雄記油漆

電話：327-335

專門承接
內外油漆
裝修改建
商場栢木
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

月

IST
N. B. C.
124
123

代理處：

Bird Plumbing
潔具
水喉
安裝

Wei Basements Made Dry

大渠政府駁接

Everything according
to our agreement

炳記
254-4935
電話

修理漏渠
動電

Fullly Guaranteed
All Work

攝影園地

謝永源



彩色攝影入門(六) 相機設備及運用

經驗和時間，在此可作個並論，我們知道攝影一幅優美照片，則素，論光源，論角度，都須要適當人工安排。如果能熟習及有方法地運用你的攝影工具，尤此可免無謂的損失，經驗是隨著時間而得，經過無數的錯誤，然後才得到成果，古語云「失敗乃成功之母」。

現在讓我們談談——快門速度 (SHUTTER SPEED) 及測光 (METERING)。我們知道每一部相機設有各種不同作用的按鈕，現在研究快門及光圈對攝影的影響。例如，菲林曝光過度，相片就會呈現過白，菲林曝光不足，相片就會呈現過黑，若想把菲林曝光正常，相機上的快門和光圈就須選擇得宜，相片才能得到正確的效果。

光圈是用來控制適量光源投入相機鏡頭內，然後射進菲林表面，不同ASA曝光速度菲林，需要不等量的光源，拍攝時須特別留意所取用的ASA曝光速度，菲林，才決定快門及光圈的選擇，通常光圈是由f1.1至f22，每一級光圈比前一級等於光量的一半，例如f4是f2.8的1.4倍，f5.6是f4的1.4倍，又f5.6是f2.8的2倍，f8是f5.6的1.4倍，如此類推。快門速度即是時間，其特性是將相機開關作時速用秒計算，將適量光源輸給ASA曝光速度，光速度菲林的要求，例如快門速度三十份之一秒相等於十五份之一秒的四倍速度，即是只得四分之一的光源輸進菲林表面，快門速度的選擇，快或慢，視乎某類菲林的要求。快門選擇須和光圈配合，才得到正常曝光的效果。光圈大小，對圖中景深有密切關係，例如f2.8光圈比f5.6光圈景深淺，f5.6光圈比f8光圈景深淺，f8光圈比f11光圈景深淺，f11光圈比f16光圈景深淺，f16光圈比f22光圈景深淺，景深控制適當，否，視乎某類照片而定，不能

學守成規。被攝影景物，如每樣都很清楚在照片中出現，有時會失去畫面氣氛，但是有某類照片的須要全部畫面清晰，至能表現凸出有力和增加立體感。

測光 (METERING) 測光對攝影師是一件非常重要的工具，它可使一張照片成功或失敗，其作用是將光源測出，然後再將所得的光源資料及菲林ASA曝光速度，一同輸入相機裏，將時速和光圈調正至最有效果的一點，才開始進行拍攝。

測光錶分兩主要部份，光敏系統和微形電腦系統，光敏系統的工作，主要是收集光源，然後將所得的資料輸進電腦去，電腦系統須要兩項資料，(一)所用菲林的ASA曝光速度，(二)被拍攝物體反光率，然後須要 (PROGRAMMER) 你輸入資料才可工作決定所需光源。

測光錶通常用作測度平均光源，如須特別效果在某類攝影圖片裏，則須要攝影師的經驗去測度，例如拍攝雪景，一般是用平均測光法，但是雪景畫面祇現一片白色，失去畫面層次，最有效果測度雪景光源的方法，還是取用十八號灰卡 (18% GREY CARD) 可測出正常雪的光源反差，雪景的暗位層次顯露，色調分明，同時增加畫面深度，此方法和取用十八號灰卡無異，反光率相差六份之一，簡單方便。

中山縣華僑中學

廣東中山縣華僑中學，是五十年代熱心教育事業的歸僑陳茂垣先生等發起創辦的。原名石岐鎮華僑中學。在十年動亂期間，僑中停辦。一九七九年十二月復辦，現在有二十個教學班，學生一千多名，是縣內一所具有規模的完全中學。校董會的成員和教職員工，多由僑胞捐輸了人民幣一百多萬元，作為擴建學校。目前建成的教學大樓和一座科學館大樓及面積共七千六百平方米。華僑中學，音響設備等教材，使僑中成一所設備完善的完全中學。

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬
定做款式
檯凳床椅
廚房木櫃
價錢廉宜
現售定造

美觀耐用
合晒心意
酒櫃架仔
鋪頭櫃面
保君滿意
一律歡迎

(逢星期四休息一天)
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825
689-9727

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
天寶代安排 旅程更愉快

- 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票 \$339，連酒店、汽車租賃，接送只付 \$495
- 羅省來回機票由 \$169起
- 多倫多機票由 \$117起
- 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票 \$709
- 來回由 \$1062起
- 中國旅遊探親團
- 華人領隊，費用每人 \$2,850起免費代辦前往中國旅遊簽證
- 行程：經香港過遊中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古蹟
- 出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅，及早預訂

地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
Watts Line (800) 663-1188

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

BUSY BEE 1 HR CLEANERS
5684 FRASER ST
電話：321-2262

比時比乾洗
菲莎夾四十一街

酬賓大減價

西褲	\$3.00	0.99
兩件頭西裝	\$5.75	\$3.99
薄衫	\$3.25	0.99
睡袋	\$7.75	\$5.99

酬賓日期從現在起至十一月底為止
◀ 憑此廣告，才有特價優待 ▶

MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 2Y6
TEL: (604) 683-7434

加麗影視
Canited Video
獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」
大俠霍元甲
最新推出 對對糊
再會太平山 武俠帝女花

推出特價錄映機
SONY
Panasonic
有各種分期付款辦法

參加辦法：
入會費 \$30.00
相片費 \$2.50 租期二晚三天 逾期每天加收 \$1.00 每片兩張
\$5.00 (租期七天)
獎金：第一盒 \$60.00 第二盒以後每盒加收 \$20.00

今期特別介紹以下節目：
浴血太平山 新大丈夫
少年黃飛鴻 盜帥洪金
奪命三連環 沈勝衣
人在江湖 大極張三

大控訴
自由萬歲
女媧行動
大地恩情

VIDEO FAIR
39E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 1S9
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

UNICO'S

一週年紀念
八折大減價
錄影機 八二年
汽車機
及家庭音響器材

經驗技師精工修理音響器材電視錄影機，及汽車音響等。

免費估價 價錢公道，工作可靠

建力劉
築學則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

國 易 工 程



最新推出

邊度都有咁平！

本周特別大貢獻

由星期四至日·切勿錯過

每日例湯

每星期七天全日營業

60 W. Broadway, Vancouver

872-3255

872-4786

餐館前面有大停車場

好味 Lippy's 三文治
燒烤醬、炭燒鷄、麵包。

薯條及 Lippy's 捲心菜絲沙律

僅售 \$1.99

利昌海產公司
電話：六六九—六一六〇
片打街東 260 號

本地生猛海鮮

青島海螺肉

青島銀鱈魚

青島對蝦

到新
中國冰霜明蝦



Leisure Tourex Travel Ltd.

快意旅遊公司

詳情請向各大旅行社查詢

一九八一年
十一月十四日
十二月十九日
十二月廿六日

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團
出發日期：

中公司

China Arts & Crafts Ltd.

33E. Hastings St., Vancouver, B.C.

V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：

綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。
古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭……

九折大平賣

歡迎訂閱國內中英文雜誌

即日起至1982年2月28日止，訂閱英文
版雜誌及中國書報、中國建設、中國貿易、中
國銀幕等中文版雜誌。

一律八折

在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得
到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶
越多，得到禮品越多。

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

337 GORE AVENUE

VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3

二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月

由今至十一月十五日截止。節目豐富。
近又運到大幫新國、粵、英語影帶
供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。
普通會員散租平過飲咖啡。

RCA



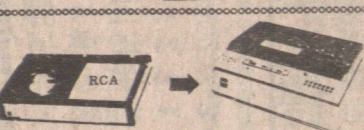
詳情請與本公司接洽。

專售名廠電機、錄影機
錄影器材價錢特平

VHS影帶每打單價\$1800 2-6小時

BETA影帶每打單價\$1500 2-3小時

VHS及BET均有錄影機由695.00起



華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號

電話：二五五—六〇一〇
二五五—六五七一

唐山什貨 代理香港 罐頭海味
冰霜凍蝦 新華海產
專營荷蘭 各種魚類
酒樓用具 風車生粉
一應俱備

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel

Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌：

燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
冷凍包點餃子、梅菜包等
樽裝罐頭、辣椒罐頭、榨菜、鹹酸菜等
多倫多、滿地可、溫地辟、點開頓、卡接利
各埠均有代售。
歡迎零沽批發

本報廣告·效力宏大

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.

Tel. No. (604) 253-3711

▲特價介紹▼
天津玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鯪魚
泰國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
6/21b或12/11b
珠江牌鹹三蒸酒
天府花生
110/8oz或55/16oz

雲埠 司公限有興泰

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎
五二〇六—八八六：話電



上海裁縫承接
中國禮服, 新娘旗袍, 唐裝衫褲, 男女裝棉衣, 價廉。有意者請電
434-1844

請經驗全棧數名
誠聘英、粵、國語全棧數名, 有意請到四五一號
新街而洽或電八七一六〇一三

製衣廠請人
連動製衣廠聘請熟練針線工
數名, 有五年經驗者請到一二
東六街接洽。

宜女簿記員
要懂中英、國語, 做有關於入息稅之簿
記, 負責打字及接聽電話工
作, 請電: 681-9468

請西廚一名
北滿華餐館, 請有經驗西廚一
名, 有意者請到三時至六時到
2001 LONSDALE
AVE. N. VAN. 面洽。

餐館請經驗西廚
1101 ROBSON街
電話: 681-0641

餐館請點心及頭廚
請經驗點心師一名, 另請頭
廚一名(要有法國餐經驗), 有
意請到 615 DAVIE
ST. 面洽。

招人學做美容捲髮
工作高尚, 每星期二百元。
ADONIT HAIRST-
YLISTS 請電 732-
9112 or 733-1074

製衣廠請裁床
須可靠而有經驗。對裁床加工及
包裝法有五年經驗以上。請親到
東四街一二二號面議。

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 辦公電話: 682-0724
逢星期一換片 682-0725
每日下午一時半開始放映
今日放映
由十一月廿三日至十一月十九日止
終身大事
特別介紹 陶傑多
客串主演 陶傑多
胡慧中 孫越 胡慧中
張艾嘉 胡慧中
描寫六個不同女子,
不同結果的喜劇
不同遭遇,
描寫六個不同女子,

請中西廚及企棧
埠仔MACKEZIE宜中西廚
及企棧, 合夫婦, 有意者請電話
與周源接洽。電話:
一一九七一一五三八六

聘請炸鑊
沙省四萬人聘請炸鑊數名
或無經驗而有上进心青年, 薪高
或食宿有意請來函 BOX
2042 PRINCE
ALBERT SASK
或下午四時後電 306-
764-1500 郭或羅先生接洽

宜僱女職員一名
要通曉中英、國語, 負責打字, 核對
貨單, 及接聽電話等工作。
電話: 一一三一一五五一
MR. DICK HENSON

亞省埠仔請經驗廚
唐廚或西廚, 薪優包伙食, 請每
日下午七時至九時自費電話:
403-545-2890 與鄭
先生接洽。

製衣廠請人
請經驗車縫工數名, 有意請
電: 321-10213

請經驗中西廚數名
埠仔餐館請人, 包伙食, 月薪千
五百, 有意者請自費電話:
112-782-5577

亞省埠仔請人
宜經驗中西廚及企棧, 有意者請
電: 112-4031624
3530 與周源先生接洽。

埠仔請經驗中西廚
一名, 離埠一百哩, 工金從優,
有意者, 請來信列明電話地址,
以便洽商 WANDER INN
RESTAURANT
P.O. BOX 97
CACHA CREEK B.C.
V0K 1H0

唐屋酒家
地址: 二埠六街(夾三街)二百四十六號
246-6TH ST. (at 3rd AVE.)
TEL. 522-3984
名廚主理
正宗粵菜
壽筵喜酌
晚飯宵夜
選料上乘
豐儉隨意
園林佈置
座位舒適
服務週到
有停車場
營業時間: 上午十一時半至晚上十時(七天營業)

工廠布料聖誕清貨
本廠將於本月底舉行一次空前的聖誕清貨大平賣。
各款布料, 花邊恤衫, 裙, 褲等等一律八折優待。
良機勿失, 請親臨參觀選購, 並代通知各親友。
地址: 水街55號三樓
時間: 一九八一年十一月廿七日和廿八日
日期限兩天
11月27日(星期五)由上午十一時至下午九時
11月28日(星期六)由上午九時至下午五時止

搬運傢俬
行李貨物搬運
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887

華輝電器修理工程
政府牌照, 收費合理。
承接商業及住宅新舊電火工程
電話: 438-2497

寬潤土庫出租
一房兩廳, 爐頭雪櫃俱全, 全浴
。近京士威火乃磨, 近巴士站。
電話: 437-1109 零四六。六點後

土庫出租
近百老匯及乃磨街, 兩房一廳,
廚廁浴齊, 合小家庭或兩位單身
女仕, 電話: 254-1504

**你需要更好的機會
或更好的職業嗎?**
你當然可以。
勿失良機
本廠乃是一間新穎, 有活力, 而且繁忙的工廠。
我們需要一些有經驗的皮機車工和鐵骨
鋸到
99 E. CORDOVA ST. 五樓面洽

成功建築工程公司
專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢
電話: 684-1551

納偉旅行社
無遠弗屆, 無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
總街五三九號110室 電話: (604)689-0501
中國旅遊觀光團 \$2995 起
*暢遊廣州, 上海, 杭州, 蘇州, 鎮江, 無錫, 上海, 南京, 北京及桂
林等地。
*行程分別有19至24天之行程, 各國略有不同, 任君選擇。
*來回均經過香港, 可延期回港, 可延期回港, 機票有效期為一年。
*代辦手續, 專人領隊, 一流酒店, 三餐飽足。
*可代申請旅遊保險及延期延期。
*出發日期: 1981年11月11日, 12月3日,
1982年3月5日, 4月9日, 5月7日。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079 起
*暢遊東京, 京都, 漢城, 台北, 馬尼拉, 香港, 曼谷, 檳城, 吉隆坡
*星加坡, 巴厘島等地。
*分別有15天, 17天或22天之行程, 住宿豪華酒店, 包早晚餐。
*每團之最後站均在香港, 可在香港停留, 於35天內回國。
*出發日期: 每週均有團體出發。
歐洲旅遊團 \$1,139 起, 另加機票稅
*暢遊倫敦, 巴黎, 琉森, 法蘭克福, 荷京及比京。
*華人領隊, 全團11天, 一流酒店, 包早晚餐。
*亦有18天及20天之行程, 前往更多之城市, 歡迎查詢。
*可提前出發, 可延期回港, 但需30天訂位。
*出發日期: 每年由四月起, 每月均有團體出發。
迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起
*專人領隊, 全團10天, 乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
*住宿一流酒店, 包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。
*暢遊迪斯尼樂園, 環球影城, 聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城
*羅省及三藩市。
*上列\$272為五人同車每人之費用, 其他收費如下:
四人房281三人房311(12歲以下小童減收\$20)
*出發日期: 81年12月19日, 12月26日, 82年4月10日。
*亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團, 適合不諳英語
之僑胞參加, 詳細情形, 敬請查詢。

加拿大洛磯山脈一日遊 \$35 小童半價
*由卡加利開始, 整日12小時, 暢遊班夫, 露露湖及哥倫比亞大冰川
*另加機票稅卡加利, 由溫哥華前往卡加利之特價來回機票為\$118。
*出發日期: 每年由5月31日至8月30日期間每日均有團體出發。
賭城旅遊團 李耀 \$199 起 拉斯維加 \$269 起
*全團三或四晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。
*出發日期: 逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。
美加各埠機票特平
卡加利 59 點開 64 點開 95 多倫多 117 渥太華 123 滿地可 127
羅省來回 \$179, 三藩市來回 \$235, 紐約來回 \$456
特平機票經倫敦前往香港
*此機票適合由加拿大前往香港, 亦適用於由香港前來加拿大。
*中途在倫敦時可以任意停留, 惟須在出發前確定全部行程之日期。
*上述 \$709 為由溫哥華起程之票價, 由卡加利或滿地可起程之票價為
\$685, 由多倫多或滿地可起程之票價為 \$709。
*請於14天前預訂。
特廉機票來回香港台灣及東南亞各地
廉價機票種類繁多, 前往之城市遍及東南亞各地, 敬請查詢。
專門接辦移民機票

中國參茸藥材有限公司
專營
花旗洋參
參茸藥材
正高麗參
各國成藥
種類繁多
免費代寄
各類貨品
批發零沽
獨家經銷馬百良清心牛黃
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址: 加拿大溫哥華市士定東街二百八十九號
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話: (604)682-1113

中山隆鎮同鄉會啓事
茲訂於十二月六日(星期日)下午一時假座本會禮堂選舉
明年度職員各會員屆時請踴躍參加投票為荷。
一九八一年十一月廿日
中山隆鎮同鄉會謹啓

開平總會館選舉通告
本總會館現屆職員任期將滿, 經理事會決定於本年十二月
二十日(星期日)在細街四四零號本會禮堂舉行選舉一九八二
年度職員, 投票時間由下午一時至六時截止, 投票完畢, 即日
當場開票揭曉, 凡屬會員, 敬祈踴躍參加投票, 候選人競選表
格, 請至本館領取, 填妥後須於十二日前交回本會, 以便安排
選舉手續, 同時並盼會員熱烈踴躍投票, 選拔賢能, 辦好會務
為荷。
一九八一年十一月二十四日
駐雲全加開平總會館啓

鄭榮陽總堂通告
啓者: 本總堂經於昨(十五)日召開全體會員大會, 由公意提
名明年度各級候選人名單在案, 現定期於十一月廿九日(星期
日)由上午十一時至下午四時在本總堂舉行選舉新職員。敬
希各屆屆時踴躍參加投票, 選舉賢能, 推進堂務, 特此照知
各堂員。
一九八一年十一月廿三日
全加鄭榮陽總堂謹啓

謝
先嚴譚華政字存創馬公府君廣東
台山海晏橫山村人痛於一九八
一年十一月十三日壽終於城多
利JUBILEE醫院懷悼閱享
壽九十歲不孝等侍在側親視
含殮遵禮成服於同月十七日
在城多利SANDS殯儀館舉
行喪禮荷蒙
各宗親戚友誼賜賜花圈
親臨執紼素車隨送高誼隆情殯
存均感謹此哀
謝
馬宅家人同叩謝
厚恩芳名 恕不謹列 祈為見諒

徵友
女, 五尺四, 徵三三至廿八歲。
有事業基礎男士, 寄相片, 包保
密, 先友後婚。信可寫中英文。
S.K. YUEN P.O.
BOX 4690 VAN.
B.C. V6B 4A1

訃告
先嚴梁榮字尊海劉公府君之喪經
平風灣鄉嶺頭山村人來加六十
多年一向在沙省經營餐館生意
十年前已退休來雲卑與家人團
聚近來因病入聖尼士醫院調
治不幸於十一月二十四日晨六
時零分壽終正寢享壽八十有三不
孝等侍親視含殮遵禮成服謹擇
於十二月二日(星期三)下午
一時假座士定東街禮堂舉行喪禮
出殯歸土葬於科士蘭墓園
宗親戚友世誼謹此訃
孤哀子劉蔭鴻
媳許氏
男孫伯仁伯謙
女孫麗娟
麗雲孫培李梓漢
外曾孫李崇聖
外曾孫李雅儀
厚恩芳名 恕不謹列 祈為見諒

訃告
先嚴譚華政字存創馬公府君廣東
台山海晏橫山村人痛於一九八
一年十一月十三日壽終於城多
利JUBILEE醫院懷悼閱享
壽九十歲不孝等侍在側親視
含殮遵禮成服於同月十七日
在城多利SANDS殯儀館舉
行喪禮荷蒙
各宗親戚友誼賜賜花圈
親臨執紼素車隨送高誼隆情殯
存均感謹此哀
謝
馬宅家人同叩謝
厚恩芳名 恕不謹列 祈為見諒

訃告
先嚴譚華政字存創馬公府君廣東
台山海晏橫山村人痛於一九八
一年十一月十三日壽終於城多
利JUBILEE醫院懷悼閱享
壽九十歲不孝等侍在側親視
含殮遵禮成服於同月十七日
在城多利SANDS殯儀館舉
行喪禮荷蒙
各宗親戚友誼賜賜花圈
親臨執紼素車隨送高誼隆情殯
存均感謹此哀
謝
馬宅家人同叩謝
厚恩芳名 恕不謹列 祈為見諒

本報廣告
效力宏大
先嚴譚門余氏五夫人廣東開平
龍溪人痛於一九八一年十一
月廿四日申時在聖約瑟醫院
逝世不孝等侍在側親視含殮
遵禮於十一月廿六日(星期
四)下午一時假座沙省聖尼士
醫院舉行喪禮出殯歸土葬於
墓園承蒙
宗親戚友世誼哀此訃
秋期夫譚錦潮
哀子譚廣添
譚廣慶 媳譚惠娟
哀女譚淑潔
男孫譚遠達 同泣告

訃告
先嚴梁榮字尊海劉公府君之喪經
平風灣鄉嶺頭山村人來加六十
多年一向在沙省經營餐館生意
十年前已退休來雲卑與家人團
聚近來因病入聖尼士醫院調
治不幸於十一月二十四日晨六
時零分壽終正寢享壽八十有三不
孝等侍親視含殮遵禮成服謹擇
於十二月二日(星期三)下午
一時假座士定東街禮堂舉行喪禮
出殯歸土葬於科士蘭墓園
宗親戚友世誼謹此訃
孤哀子劉蔭鴻
媳許氏
男孫伯仁伯謙
女孫麗娟
麗雲孫培李梓漢
外曾孫李崇聖
外曾孫李雅儀
厚恩芳名 恕不謹列 祈為見諒

訃告
先嚴譚華政字存創馬公府君廣東
台山海晏橫山村人痛於一九八
一年十一月十三日壽終於城多
利JUBILEE醫院懷悼閱享
壽九十歲不孝等侍在側親視
含殮遵禮成服於同月十七日
在城多利SANDS殯儀館舉
行喪禮荷蒙
各宗親戚友誼賜賜花圈
親臨執紼素車隨送高誼隆情殯
存均感謹此哀
謝
馬宅家人同叩謝
厚恩芳名 恕不謹列 祈為見諒

訃告
先嚴譚華政字存創馬公府君廣東
台山海晏橫山村人痛於一九八
一年十一月十三日壽終於城多
利JUBILEE醫院懷悼閱享
壽九十歲不孝等侍在側親視
含殮遵禮成服於同月十七日
在城多利SANDS殯儀館舉
行喪禮荷蒙
各宗親戚友誼賜賜花圈
親臨執紼素車隨送高誼隆情殯
存均感謹此哀
謝
馬宅家人同叩謝
厚恩芳名 恕不謹列 祈為見諒

一九八一年秋季中國出口商品交易會於十月十五日在廣州隆重開幕。這屆交易會是我國自一九五六年首次舉辦中國出口商品交易會以來第五十屆。來自世界各地的貿易界人士四千多人參加了開幕式。

這屆交易會商品豐富多彩，展出了不少國際市場上暢銷的商品和大批新產品，特別是機械產品中，有百分之七十是今年第一次參加交易會的新產品。工藝交易會專門辟了一個抽紗展館，展出了十四個省市的手工抽紗，其中有補花、挑花等十多個品類上千種抽紗產品，供客商選購。



第五十屆中國出口商品交易會開幕盛況



客商在檢驗中國的「的士」車性能



外商在選購地氈

第五十屆中國出口商品交易會 在廣州開幕



客商在選購雨傘



外商在訂購汕頭出產的竹製工藝品



外商在選購搪瓷產品



客商在選購汕頭地區生產的綉衣

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎	花旗麵	雲吞麵	花旗麵	蒸氣炸麵	蒸氣炸麵	鮮春捲皮	鮮春捲皮	幸運餅仔
零沽批發						索辦	辦	迎

名園大酒家
每晚九時半開始，唱星，樂隊不停演，唱星，樂隊不停演，唱星，樂隊不停演。

楊柳青小姐
周玲小姐
紫凌小姐

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

地址：雲高華
片打東街一〇二號

大講小酌
悉從尊便

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎
僑胞光顧
豐儉隨意
大講小酌

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750

承建新屋
房屋改建
土庫間格
露台車房
水電安裝
內外油漆

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業(例假休息)

晚飯小宴 服務週到
專門選購 生猛海鮮
名師主理 星期美點
貴賓廳房 情調高雅
百粵名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華麗禮堂 筵開八十

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038

一年四季日日恭候光臨

一流廚師 精製名菜
選料上乘 品質超著
情調高雅 服務週到
各式宴會 豐儉隨意
各地車泊 交通方便

營業時間：下午四時至十一時
(七天營業)

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT

歡迎外賣
名廚主理
掛爐燒烤
精美粵菜
粥粉麵飯

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲秘書賈路蔡根璇立正

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賈路
住在大溫哥華
天上人間

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。

各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫

梅林桃果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭燕窩
自製藥材海狗鞭酒
▲零沽批發，無任歡迎▲

(雲訊) 雲埠英文太陽報商業版專欄作家米奇沙士伯斯撰文報導卑詩省木工人生活近況，略謂卑詩省木產品工廠及木工工場工人，已大大減少就業機會，為戰後就業人數最少的一次。

森林工業關係紙張工業關係局黨羽特稱：此事在聖誕節前並不會得樂觀。

國際美洲木業工會稱：美國省會佔百分之二十二，有一萬千四百名最近失業。

森林工業理事會報告，上星期木板廠工人工作時間，比普通減少百分之二十六，木材出產比平常減少百分之三十。

（多倫多訊）多城洪門民治黨振洪聲音樂劇社復興四週年紀念，為響應支援中國抗災籌款，

今年首九月收入增

（雲訊）據第一城市信託公

特別由振邦聲劇社全體藝員，於日前十一月十四日晚（星期六）公演折子戲「苦樂驚鴻」，「碧玉簪」，並首唱歐陽鷗，全部收銀，除去開支外，盈餘全部作賑捐，除去開支外，盈餘全部作賑捐，除去開支外，盈餘全部作賑捐。

巴律批評哥河條約
附屬實業公司及由於出售投資與
減稅結果，而該公司一九八一年
首九個月，共收為三億四千三百

使卑詩農民受打擊

(域多利訊)卑詩省新民主黨領袖巴律，最近撰文批評列夫勞符麥之演講，他是商業法律專家，亦為社會黨卑詩黨政府前主任。

馬超林著華語速成

(雲浮訊)本埠華語學校歷

巴律謂加拿大農民受到打擊
損失，加拿大人只有從美國華盛
頓州及俄勒岡州運入口甚多薯仔
為免噪音影響該處

番茄，椰菜花，菜花，芽甘藍，及其他許多農產品，而美國該兩州農民，亦係臨同樣嚴重損失，只哥倫比亞條約規定，美國農民享有較多利益。

西區計劃

（雲訊）雲埠市長麥奇哈葛宣佈：雲埠西區居民及肖防司雖

（雲訊）本埠華埠獅子會，謂他曾與雲埠消防局長諾曼哈喬斯會面，談及道路轉道路線事，

謂西區一部份消防隊員，對交通轉路線，頗有經驗，交通轉道目的，爲求使西區居民，享受和平安靜，免受噪雜交通車輛來往聲音的騷擾。

名社會賢達及僑團領袖作實地播
音，向各僑胞呼籲，大解善囊，
勇躍認捐，集腋成裘，以成美舉。
上第一個國家正式發給執照，准
許以大麻配藥，以利醫療患癌症
病人。

該文報導，多倫多壇依利莉

山大學上級畢業生，他曾到北京服務多些時間，能說正音國語，是傑出的人材，他能用英語及粵語解釋，甚為便利學生學習，有中英文課本準備，還有該校製出

簡易中英文拼音的講義及卡設錄音帶，爲便利學生在家裏學習，該國語班係上夜堂，由晚上七點起至八點半止，有意學習國語者

SE SCHOL OF
 LANGUAGE
 3289 MAIN ST.

卑詩捕漁季節已近
漁民準備出海捕魚
(雲高華加新社電)八艘捕
青魚漁船已抵達片士魯別埠，在

查律島及標拉標拉地區可限再捕魚一下噸。

卑詩資源公司主席

僱員要更加人道同情，加拿大必

交通轉道

華以長途電話發表談話稱，該等藥可醫治癌症，爲防癌藥。

（安省蘭頓加新社電）加拿大銀行協會主席麥恩泰治，最近在農業信託年會中應邀發表演講，略謂雖然全國各界人士仍關心農業困難問題，但加國農民，只

名破產，比一九八〇年增加二十七名，只有少數面臨困難，被迫

出售農地，或志願宣佈破產而可

稿一九八二年
最新設計燙金
年曆及燙金利

永月 750 EAS P
訂購 是封仍然接受

工程

一爐
力

計公
ADE DE
CTOR
ONE (604) 43

牙醫館、一

設計裝飾

設計可匯美觀及實用於
公司包辦可使閣下慳錢及

藝苑設
**SUPERMA
8 CONTRA**
PHOTO

餐、餐館、店舖、醫生、

珠寶公司

兄弟會，達成協議，同意捕獲青魚，每噸售價一百五十五元。

豪已答允其公司必亦更加合作，

他在串詩中央信託工會半年一次之會議中應邀發表演講，主張僱主對僱員應以人道同情，促進勞資合作發展。

○下午二時至八時於憲會館禮堂選舉一九八二年度全體職員，呂橋如欲推選，祈於上列之時間內

，親臨總會館投票選舉，希勿放棄所應得之權利云。

僑商關則璇仙逝

（雲訊）本埠僑商關則璇係廣東開平鳳樓鄉者，頃山村人，來

因生病人聖尼士醫院調治，不幸於十一月二十四晨早六時在該院與世長辭，享壽八十八有三歲。

，關翁一向慈善爲懷，對人和氣

皮褸皮革大減價
一律 75 折及五折出售

DOWNTOWN 某大皮革公司有大批各類皮
及皮褸，尺碼專為東方人之身材而設計
全部選自名廠，手工及質料一流，而價
合理，現全部減價出售由 25%—50 %
如 LAMB FUR JACKET 現只售 \$280.
WOLF SKIN LONG COAT \$350. SHEEP
SKIN LONG COAT \$350. SUEDE
JACKET \$95.

地址：655 HORNBY ST. VANCOUVER
B.C.

加參茸公司 溫哥華喜市定東街四六一號 話(六〇四)二五五-七〇三三	大 中 華 Great China Co. 溫哥華片打東街八號 PHONE 683-3532
中醫 陳 曉 贊 代客配藥膏丹丸散  維他大參丸 VITAL GINSENG	第二批運到 中國純羊毛地毯 特價八折酬賓 

加
電

總代理高麗參丸

歡迎批發郵購

Pippy's
R.B.Q.
鷄、排骨
爐烤鷄·七日營業
餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業
免費停車場

0 W. Broadway, vancouver



申請福利金權利 與最低入息補助金

有時經濟援助工作人員可能直接代交租金及給予伙食票，或請其他人士處理你的款項。如該工作人員確知你自行管理款項，他便可會這樣做。如不同意，可以提出上訴。

如果你有兒女領取家庭津貼，則應向聯邦政府申請兒女退稅，每名兒女每年可獲二百廿八元，該款係給予家庭津貼支票的收款人。

你可向稅務局辦事處領取申請表格，或致函多利雲高華街一四一五號加拿大稅務局，到時你會獲得兩份表格，即兒女退稅表格及全套入息稅表格。請將此兩表格填妥，如需協助，可請經濟援助工作人員或社區法律辦事處協助。

你可保有兒女退稅款全部！該款不會從你的支票扣除。動用該款時宜有記錄，因為如你請求社會資源給予額外款項，例如緊急津貼時，該款工作人員可能想知你的兒女退稅款如何運用。

▲全部由補助金扣除的收入此類收入稱為不勞而獲之收入。

一、股本、債券、年金、股份及存款等利息；

二、合作社收入；

三、戰爭傷殘恤金、軍險或獎學金或貸款；

四、本文資料由雲高華街人民法律學校提供 (七)

廣東漢劇院在穗公演獲成功

十月廿六日至十一月一日，來自梅州的廣東漢劇院在廣州友誼劇院演出傳統劇《林昭德與王金榮》(徐九經升官記)和《碧蓮盜砂》受到廣州觀眾和參加交易會的來賓的好評，在總演出七場，場場滿座。省政府負責人梁鑑光、李堅真等親看了演出。廣東電視台和廣播電台對全部劇目錄音，準備轉播。太平洋影音公司還將把他們的音樂、唱腔的錄音灌製成帶向海外發行。

漢劇是中國古老的傳統劇種，具有二百年的歷史。京劇、潮劇、粵劇等劇種的音樂、唱腔及表演藝術都曾吸收漢劇的精華。

一九六〇年廣東漢劇院在北京演出時，京劇藝術家梅蘭芳和著名戲劇評論家黃辛岡都給予了很高評價。尤其對他們在唱腔



廣東漢劇俗稱「外江戲」，是用國語演唱的，為客家人所喜聞樂見。在廣東與梅、惠、潮等地及東南亞一帶都廣為流行。在廣東潮汕地區，漢劇同樣受到歡迎。前年和今年，廣東漢劇院曾到潮汕地區演出都轟動一時，場場「爆棚」。

這次廣東漢劇院來穗演出承旅港嘉屬商會捐款三十五萬港幣，將全部行頭及燈光、佈景更換一新。參加演出的除漢劇著名演員梁素珍外，還有幾位初露鋒芒、光彩照人的年青新星時時博得滿堂彩聲。

Pacific Driving School 太平洋駕駛學校

教師傅莊順基 (JOE)
精通英語、國語、廣東話。
日間電話：437-4031
晚間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

皮草服務

政府註冊 專門修改
轉款改樣 度身訂造
收費廉宜 工作妥善
每日由中午至晚上九時
電話：291-6797

本尼傢俱店經售三大牌子彈弓床，耐用無比，減低三成，以優待顧客，請你們到來參觀，歡迎詢問。



承接裝修
土庫閣格 水電工程
新換水調 陽台車房
電話：294-5775
420-7683

專門起屋

新昌建築工程公司
專門承建新屋 兼問新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
-參加我們的屋屋計劃，可為節省二萬元-
電話：327-0108

移民加拿大 一顧問服務

希或話有會哥之證方遊業專代就大客
慧留來(關見華計，面)，業客學經辦
意函(事專，劃及一及法願聘或商理
嘉詢宜業多。提，投律問用工，申
顧荷問。顧倫可供協資，一豐作長請
問。詳。歡問多安投助物會包富之期前
公。迎，或排資申業計括經簽居來協
司。撥礎香於經請等，驗證住加助
敬。電商港溫商簽多旅商之。拿貴

翡翠影視 現已開幕!



精彩節目應有盡有 原裝錄影絕對傳真

睇好節目 機票、包住宿、並獲
招待參觀香港無線電視台；
二獎、三獎為名貴錄影機
或電視機。

可得巨獎

第一批會員名額只限
500位，可參加幸運抽獎。
頭獎為雙人來回香港

地址：中華文化中心二樓
電話：683 4166

徵求男士
廿八歲，性溫柔，高中畢業，須
加移民，先友後婚。
AB小姐啟
地址：1421 COTTTON
DR. 溫哥華

徵求男友
中年女士喜愛工作閱讀，旅行等
，欲與興趣相同，五十歲左右之
單身男士為友。MISS LEE
6-810 WEST BR-
OADWAY VANCOU-
VER V5Z 1J8

搜烟通快捷妥當！
並請水溝請電
732-7333 or
873-6636
4225 Fraser St
Van B.C.
24 hr Answering Service



新邊麵飽
味美 新鮮



大減價

全部皮草存貨大平賣！今年請以華麗名貴的皮草送給你的愛人，以為特別聖誕禮物，圖示為兩種特別高時髦裝貂皮大襖，企領，厚絨料，亦有新款短外衣，蜂窩型及全部女裝皮草。現在正是選購我們季節性大平賣可節省金錢之時候，買皮草要及時。大平賣價格 \$2199 至 \$2599。
雲峰商業中心，蘭士及二埠活活百貨公司出售。



皮草部
Our entire selection of furs is on sale! This year, wrap your special lady in sumptuous mink for a very special festive gift. Shown are two high fashion mink styles with stand-up collar, in Cord Cut. Also available are jackets in Feather Cut, Honeycomb and fully let out female skins. Now is the time to take advantage of our seasonal savings on our entire collection of fabulous furs! SALE \$2199 to \$2599.
Downtown (Vancouver), Lansdowne and New Westminster FUR SALONS Only.

Woodward's
The Store That Has It All!

VANCOUVER 684-5311 • Mon. Tue. Wed. Sat. 9:30 A.M. - 5:30 P.M. • NEW WESTMINSTER 521-6611 • Mon. Tue. Sat. 9:30 A.M. - 5:30 P.M. Wed. Thu. Fri. 9:30 A.M. - 9:00 P.M. • LANSLOWNE 270-1122 • Mon. Tue. Sat. 9:30 A.M. - 5:30 P.M. Wed. Thu. Fri. 9:30 A.M. - 9:30 P.M.